



CD-370 STEREO

Carl Nielsen

Symphony No.5 * Violin Concerto

Dong-Suk Kang, violin

Gothenburg Symphony Orchestra * Myung-Whun Chung



A BIS original dynamics recording

digital

BIS-CD-370 **DDD** T.T.: 68'25

NIELSEN, Carl (1865-1931)

Violin Concerto, Op.33 <i>(Wilhelm Hansen)</i>	34'25
1/1. Præludium - Largo 5'58 —	
1/2. Allegro cavalleresco 12'01	17'59
2. Poco adagio	6'17
3. Rondo. Allegretto scherzando	10'01
DONG-SUK KANG, violin	

Symphony No.5, Op.50 <i>(Skandinavisk Musikforlag)</i>	33'05
4/1. Tempo giusto 9'28 —	
4/2. Adagio non troppo 8'22	17'50
5/1. Allegro 8'29 —	
5/2. Andante un poco tranquillo 4'01 —	
5/3. Allegro 2'36	15'06

GOTHENBURG SYMPHONY ORCHESTRA
MYUNG-WHUN CHUNG, conductor

In 1911, Nina Grieg invited Carl Nielsen to spend part of the summer at Trolldhaugen near Bergen, and it was in Edvard Grieg's little composing hut — commonly called "Komposten" — that Nielsen started work on a new violin concerto for the Danish violinist Peder Møller. Having lived for some years in Paris, Møller returned to Denmark in 1910 to lead Det Kongelige Kapel (the Royal Danish Orchestra). "He is by far our best violinist, is known by the leading French and German violinists Ysaye, Marteau and Thibaud, who thinks so highly of him that he reckons him to be among the very best of our time," Nielsen once wrote about Møller, and Nielsen was on firm ground because he had played the violin himself since his childhood and, according to his own comments to the Bohemian poet and composer Max Brod, had considered composing a violin concerto almost every year for the past quarter century, before Møller's talent came into sight and gave him the decisive impulse.

In the middle of July, upon returning to Denmark, Nielsen could disclose that work on the new concerto was progressing well. After the beginning of the theatre season on 1st September, he was once more heavily engaged by his work as assistant conductor of the Royal Theatre in Copenhagen, and this is why the work continued then rather more slowly "but still surely. The task is indeed a difficult one, also a pleasant one. This must be good music but it must still take account of the development of the instrument and show it in its best light, thus: substantial, popular and brilliant without becoming superficial. These contrasts can and must meet and form a higher unity. It gives me great joy." (Letter of 22nd September.)

At the end of November, Nielsen was so near to completing the piece that he could characterise the finale as follows: "A sort of semi-sweet, semi-joyful movement, vacillating, almost aimless, but nice and charming like an earnestly smiling layabout on a better day." The completed work was dated 13th December 1911 and was first played on 28th February 1912 in Copenhagen. Nielsen himself conducted the Royal Danish Orchestra and Peder Møller was the soloist.

Møller subsequently played the concerto together with Nielsen in Stockholm, Gothenburg (6th February 1914), Oslo, Berlin, Paris and elsewhere. And although Nielsen had found another excellent soloist in his son-in-law, Emil Telmányi (who first played the work in Gothenburg on 12th February 1920), he did not forget that it was Møller who had brought it to success. When Nielsen celebrated his 60th birthday with a gala concert at Tivoli, Copenhagen, it was Møller rather than Telmányi who played the violin concerto, in spite of strong protests from his family. And fate also decreed that Møller's interpretation of the concerto should be the last music that Nielsen heard.

On 1st October 1931, Nielsen should have conducted the concerto at a broadcast concert in Copenhagen but, that very day, he was rushed to hospital with a blood clot in his heart and had to be replaced hastily by Emil Reesen. Nielsen listened to the programme through headphones. He died on the night of 2nd October.

Apart from the Royal Danish Orchestra, Nielsen's closest links were with the Gothenburg Symphony Orchestra, and much of the Fifth Symphony was written there during his moments of leisure between rehearsals and concerts. Nielsen started to play around with ideas for a new symphony at the end of 1920. On 4th March 1921, the first half was ready. A little later, however, he was content to lay the symphony aside

to concentrate on the choral piece "Fynsk Foraar" (Springtime on Fyn). He could not concentrate seriously on the symphony again until the beginning of November, when he came to Gothenburg: "All my friends and acquaintances here understand that I am not visiting them so I can work in peace on the symphony when I am not conducting, and I am entirely free of society dinners... This is the most difficult task I have hitherto set myself and therefore work is only progressing slowly. But I shall manage it, and next time I shall select an "easy" style to amuse myself and, I hope, others."

The first performance took place under Nielsen's own direction at the Copenhagen Musical Society on 24th January 1922, and the days before were a period of intense work. The final copy of the score was ready only nine days before the concert. The critics were positive, and Nielsen seemed happy with the first performance. Immediately afterwards, he wrote to his friend Wilhelm Stenhammar in Gothenburg: "Everything went well; every seat in the hall was occupied and the audience's expectations were high, which provoked the orchestra to give of its best, and it was a superb performance which made its mark." He then left for Gothenburg to conduct a series of concerts. Thus, less than a fortnight after its first performance, Carl Nielsen's Fifth Symphony entered the repertoire of the Gothenburg Symphony Orchestra, where it has remained ever since.

I 1911 inviterede Nina Grieg Carl Nielsen til at bo en del af sommeren på Troidhaugen ved Bergen, og det blev da i Edvard Griegs lille komponisthytte, af folkeviddet døbt Komposten, Nielsen påbegyndte en ny violinkoncert til den danske violinist Peder Møller. Møller var efter adskillige års ophold i Paris vendt tilbage til Danmark i 1910 som koncertmester i Det Kongelige Kapel: "Han er uden Sammenligning vor første Violinspiller, er kjendt af de første franske og tyske Violinspillere Ysaye, Marteau, Thibaud, hvilken sidste sætter Møller saa højt at han regner ham blandt Nutidens allerførste", skrev Nielsen engang om Møller, og Nielsen vidste nok hvad han talte om, for han havde selv spillet violin fra barnsben og havde i følge sit eget udsagn til den bøhmiske digter og komponist Max Brod i 25 år næsten hvert år tænkt på at skrive en violinkoncert, inden Møllers talent kom inden for rækkevidde og gav ham det afgørende skub.

I midten af juli kunne Nielsen, atter hjemvendt til Danmark, berette, at arbejdet med den nye koncert skred pænt frem. Fra teatersæsonens begyndelse 1. september var han atter bundet af sit arbejde som andenkapelmester ved Det Kongelige Teater i København, og derfor gik arbejdet noget langsommere, "men ret sikkert. Opgaven er egentlig vanskelig og derfor morsom. Sagen er at det skal være god Musik og dog hele Tiden tage Hensyn til Soloinstrumentets Udfoldelse i det bedste Lys, altsaa: indholdsrigt, populært og brillerende uden at blive overfladisk. Det er Modsetninger som maa og skal mødes og gaa op i en højere Enhed. Det morer mig meget." (brev af 22/9)

I slutningen af november var Nielsen så tæt på at være færdig, at han kunne give følgende karakteristik af finalen: "En Slags halvsød, halvlystig, dinglevorn Sats, uden Villie næsten, men god og indtagende som en hjertelig smilende Drivert i sine bedste

Øjeblikke". Værket er sludateret den 13. december 1911 og blev uropført ved en kompositionsaften den 28. februar 1912 i København, hvor Nielsen selv dirigerede Det Kongelige Kapel med Peder Møller som solist.

Møller kom siden til at spille koncerten under Nielsens direktion i bl.a. Stockholm, Göteborg (den 6. februar 1914), Oslo, Berlin og Paris. Og skønt Nielsen i sin violin-spillende svigersøn Emil Telmányi (der spillede koncerten første gang i Göteborg den 12. februar 1920) havde fundet en anden fornem tolker af solostemmen, glemte han ikke, at det var Møller, der havde ført værket til succes. Da Nielsens 60-års dag blev fejret med en stor festkoncert i Tivoli i København, blev det trods hæftige protester fra familien ikke Telmányi, men Møller, der spillede violinkoncerten. Og ved skæbnens tilskikkelse blev Møllers tolkning af violinkoncerten også det sidste stykke musik, Carl Nielsen kom til at opleve.

Nielsen skulle den 1. oktober 1931 have dirigeret violinkoncerten ved en radiotransmitteret koncert i København. Men samme dag blev han indlagt med en blodprop i hjertet og måtte i hast erstattes af kollegaen Emil Reesen. Nielsen hørte imidlertid transmissionen i et krystalapparat med hovedtelefoner. Natten mellem den 2. og 3. døde han.

Udover Det Kongelige Kapel var Göteborgs Symfoniorkester det orkester, som Carl Nielsen havde haft den tætteste tilknytning til. Og væsentlige dele af den femte symfoni blev komponeret netop i Göteborg i ledige stunder mellem prøver og koncerter. Nielsen var begyndt at tumle med ideer til en ny symfoni i slutningen af 1920. Den 4. marts 1921 havde han første halvdel færdig. Kort tid senere blev han imidlertid nødt til at lægge symfonien til side for at koncentrere sig om kompositionen af korværket Fynsk Foraar. Først da han i begyndelsen af november kom til Göteborg kunne han igen for alvor koncentrere sig om symfonien: "Alle mine Venner og Bekendte her forstaa, at jeg ikke gør Visitter hos nogen da jeg skal have Ro til min Symfoni i den Tid jeg ikke dirigerer og jeg er saaledes fuldstændig gaaet fri for Middagsselskaber... Det er den vanskeligste Opgave jeg hidtil har stillet mig selv og derfor gaar det kun langsomt. Men jeg faar det nok færdigt og saa vil jeg næste Gang tage et Emne med en "let" Stil for at more mig selv og — forhaabentlig — andre."

Førsteopførelsen fandt sted under Nielsens egen ledelse i Musikforeningen i København den 24. januar 1922, og den sidste tid forinden havde været præget af hektisk arbejde: kun ni dage før var renskriften af partituret blevet færdig. Anmeldelserne var gennemgående positive, og Nielsen synes også selv at have været godt tilfreds med opførelsen. Umiddelbart efter koncerten skrev han til vennen Wilhelm Stenhammar i Göteborg: "Alt gik godt: hver Plads i Salen var besat og Spændingen blandt Folk var stor, dette paavirkede Orkestret til at give sit yderste og det blev en fortræffelig Ud-førelse som derfor ogsaa gjorde sin Virkning." Og så drog han i øvrigt til Göteborg for igen at dirigere en række koncerter. Så mindre end halvanden måned efter uropførelsen var Carl Nielsens femte symfoni indlemmet i Göteborg Symfoniorkesters repertoire. Hvor den har figureret regelmæssigt lige siden.

Knud Ketting

Im Jahre 1911 lud Nina Grieg Carl Nielsen ein, einen Teil des Sommers in Troidhaugen in der Nähe von Bergen zu verbringen. Dort, in Edvard Griegs kleiner Kompositionshütte — allgemein „Komposten“ genannt — begann er, an einem neuen Violinkonzert für den dänischen Geiger Peder Møller zu arbeiten. Nachdem Møller einige Jahre in Paris gelebt hatte, kehrte er 1910 nach Dänemark zurück, um Det Kongelige Kapel (das Königliche Dänische Orchester) zu leiten. „Er ist bei weitem unser bester Geiger, bekannt bei führenden deutschen und französischen Geigern wie Ysaye, Marteau und Thibaud, der ihn so hoch einschätzt, daß er ihn zu den besten unserer Zeit zählt“, schrieb Nielsen über Møller, und Nielsen konnte das sehr wohl beurteilen, da er seit seiner Kindheit Violine spielte. Laut seinen Bemerkungen gegenüber dem böhmischen Dichter und Komponisten Max Brod hatte er schon beinahe jedes Jahr in den letzten 25 Jahren mit dem Gedanken gespielt, ein Violinkonzert zu komponieren, bis ihm schließlich Møllers Talent begegnete und ihm den entscheidenden Impuls gab.

Mitte Juli, nach seiner Rückkehr nach Dänemark, konnte Nielsen mitteilen, daß die Arbeit an dem neuen Konzert gut voranschritt. Nach Beginn der Theatersaison am 1. September war er stärker durch seine Arbeit als Dirigierassistent am Königlichen Theater in Kopenhagen in Anspruch genommen und aus diesem Grund ging die Arbeit zwar langsamer, „aber dennoch unaufhaltsam. Diese Aufgabe ist wirklich schwer, aber auch schön. Das muß gute Musik werden, die der Weiterentwicklung des Instruments gerecht werden soll, und es von seiner besten Seite zeigt, das bedeutet: substantiell, populär und brilliant, ohne oberflächlich zu werden. Diese Gegensätze können und sollen sich begegnen und eine höhere Einheit bilden. Es bereitet mir viel Vergnügen.“ (Brief vom 22. September.)

Ende November war Nielsen der Vollendung des Werkes so nahe, daß er das Finale wie folgt charakterisieren konnte: „Wie ein halb-süßer, halb-fröhlicher Satz, schwankend, fast ohne Ziel, aber hübsch und liebreizend wie ein ernsthaft lächelnder Landstreicher in besseren Zeiten.“ Das vollendete Werk trägt das Datum des 13. Dezember 1911 und wurde am 28. Februar 1912 in Kopenhagen uraufgeführt. Nielsen selbst dirigierte das Königliche Dänische Orchester und Peder Møller war der Solist.

Anschließend spielte Møller das Konzert zusammen mit Nielsen in Stockholm, Göteborg (6. Februar 1914), Oslo, Berlin, Paris und anderen Städten. Obwohl Nielsen einen weiteren hervorragenden Solisten in seinem Schwiegersohn Emil Telmányi (der das Werk zum ersten Mal am 12. Februar 1920 in Göteborg spielte) gefunden hatte, vergaß er nicht, daß es Møller war, der es zum Erfolg geführt hatte. Als Nielsen seinen 60. Geburtstag mit einem Galakonzert im Tivoli in Kopenhagen feierte, spielte Møller und nicht Telmányi trotz starker Proteste der Familie das Violinkonzert. Das Schicksal wollte es, daß Møllers Interpretation des Konzertes die letzte Musik sein sollte, die Nielsen hörte.

Am 1. Oktober 1931 hätte Nielsen das Konzert anläßlich eines Rundfunkkonzertes in Kopenhagen dirigieren sollen, doch wurde er an diesem Tag mit einem Herzinfarkt in ein Krankenhaus eingeliefert und Emil Reesen mußte kurzfristig für ihn einspringen. Nielsen hörte das Programm über Kopfhörer. Er starb in der Nacht zum 2. Oktober.

Nielsens engste Verbindung neben der zum Königlichen Dänischen Orchester war die zu dem Göteborger Symphonieorchester und er schrieb dort einen großen Teil der

fünften Symphonie in Augenblicken der Ruhe zwischen Proben und Konzerten. Ende 1920 begann Nielsen mit dem Gedanken an eine neue Symphonie zu spielen. Am 4. März 1921 war die erste Hälfte fertig. Ein wenig später legte er die Symphonie beiseite, um sich voll auf das Choralwerk „Fynsk Foraar“ (Frühling auf Fünen) konzentrieren zu können. Bis Anfang November, als er nach Göteborg kam, war es ihm nicht möglich, wieder ernsthaft an der Symphonie zu arbeiten: „Alle meine Freunde und Bekannten hier haben dafür Verständnis, daß ich sie nicht besuche, damit ich in Frieden an der Symphonie arbeiten kann, während ich nicht dirigiere und ich bin völlig frei von gesellschaftlichen Verpflichtungen ... Dies ist die schwierigste Aufgabe, die ich mir bis jetzt gestellt habe und deshalb geht die Arbeit nur langsam vorwärts. Aber ich werde es schaffen und das nächste Mal werde ich einen „leichten“ Stil wählen, um mich selbst zu amüsieren und ich hoffe, andere auch.“ Am 24. Januar 1922 fand die Uraufführung unter Nielsens eigener Leitung in der Kopenhagener Musikgesellschaft statt, und die Tage davor waren eine Zeit intensiver Arbeit. Die endgültige Abschrift war erst neun Tage vor dem Konzert fertig. Die Kritik war positiv und Nielsen schien mit der Aufführung glücklich zu sein. Direkt danach schrieb er an seinem Freund Wilhelm Stenhammar in Göteborg: „Alles ging gut; das Haus war vollbesetzt und die hohen Erwartungen der Zuhörerschaft spornten das Orchester an, sein Bestes zu geben. Es war eine ausgezeichnete Aufführung, die einen tiefen Eindruck hinterließ.“ Danach reiste er nach Göteborg, um eine Reihe von Konzerten zu dirigieren. So wurde Carl Nielsens fünfte Symphonie nach weniger als vierzehn Tagen nach ihrer Uraufführung in das Repertoire des Göteborger Symphonieorchesters aufgenommen, wo sie bis heute ihren Platz behielt.

En 1911, Nina Grieg invita Carl Nielsen à demeurer une partie de l'été à Trolldhaugen, sa résidence à Bergen, et c'est dans le petit chalet de composition d'Edvard Grieg — appelé communément « Komposten » — que Nielsen commença un nouveau concerto pour violon pour le violoniste danois Peder Møller. Après un séjour de plusieurs années à Paris, Møller était revenu au Danemark en 1910 comme premier violon à « Det Kongelige Kapel » (Orchestre Royal): « Il est de loin notre meilleur violoniste, est connu des plus éminents violonistes français et allemands Ysaye, Marteau et Thibaud qui place Møller si haut qu'il le compte parmi les tout meilleurs de notre époque », écrivit une fois Nielsen au sujet de Møller, et Nielsen savait bien de quoi il parlait car il avait lui-même joué du violon depuis son enfance et, selon ses propres dires au poète et compositeur bohémien Max Brod, il avait pensé presque chaque année pendant 25 ans écrire un concerto pour violon avant que le talent de Møller ne monte à l'horizon et lui donne le coup d'épaulé décisif.

Au milieu de juillet, de retour au Danemark, Nielsen pouvait divulguer que le travail sur le nouveau concerto avançait bien. A partir du début de la saison de théâtre le 1er septembre, il fut de nouveau très pris par son poste d'assistant chef de l'orchestre du Théâtre Royal à Copenhague et c'est pourquoi le travail alla un peu en ralenti, « mais bien sûrement. La tâche est en fait difficile, aussi est-elle plaisante. Ce doit être de la

bonne musique et pourtant il faut toujours tenir compte du développement de l'instrument et le montrer sous son meilleur jour, ainsi: substantiel, populaire et brillant sans devenir superficiel. Ce sont des contrastes qui peuvent et doivent se rencontrer dans une unité supérieure. Je m'en réjouis beaucoup. » (Lettre du 22/9)

A la fin de novembre, Nielsen était si près d'avoir terminé qu'il put caractériser ainsi le finale: « Un genre de mouvement mi-sucré, mi-joyeux, vacillant, presque sans volonté, mais bon et charmant comme un flâneur au sourire chaleureux dans ses meilleurs moments ». L'œuvre achevée fut datée du 13 décembre 1911 et fut créée lors d'une soirée de compositions le 28 février 1912 à Copenhague où Nielsen dirigeait lui-même l'Orchestre Royal avec Peder Møller comme soliste.

Møller joua ensuite le concerto sous la direction de Nielsen à Stockholm, Gothenbourg (le 6 février 1914), Oslo, Berlin et Paris entre autres. Et quoique Nielsen eût trouvé en son gendre, le violoniste Emil Telmányi (qui exécuta le concerto pour la première fois à Gothenbourg le 12 février 1920), un autre soliste de grande classe, il n'oublia pas que le concerto était parvenu au succès sous l'archet de Møller. Lorsque Nielsen célébra son 60e anniversaire de naissance avec un grand concert de gala à Tivoli à Copenhague, ce fut Møller qui joua le concerto pour violon et non Telmányi, en dépit des protestations véhémentes de sa famille. Et le destin voulut aussi que l'interprétation de Møller du concerto pour violon soit le dernier morceau de musique que Carl Nielsen devait entendre.

Le 1er octobre 1931, Nielsen aurait dû diriger le concerto pour violon lors d'un concert radiodiffusé de Copenhague mais, le jour même, il fut hospitalisé avec un caillot de sang au cœur et dût être remplacé en toute hâte par son collègue Emil Reesen. Nielsen écouta la transmission grâce à un poste à galène et à des écouteurs. Il décéda dans la nuit du 2 au 3.

En plus de l'Orchestre Royal Danois, c'est avec l'Orchestre symphonique de Gothenbourg que Carl Nielsen a eu les contacts les plus étroits. Et une grande partie de la 5e symphonie fut composée juste à Gothenbourg dans des moments de loisir entre les répétitions et les concerts. Nielsen commença à jongler avec des idées concernant une nouvelle symphonie à la fin de 1920. Le 4 mars 1921, la première moitié était terminée. Peu après, il se contenta cependant de mettre la symphonie de côté pour se concentrer sur la composition de l'œuvre chorale « Fynsk Foraar » (Printemps sur l'île de Fyn). Ce n'est qu'au début de novembre, alors qu'il vint à Gothenbourg, qu'il put se reconcentrer sérieusement sur la symphonie: « Tous mes amis et connaissances ici comprennent que je ne leur rende pas visite afin de travailler en paix à une symphonie lorsque je ne dirige pas et je suis entièrement excusé des dîners de société ... C'est la tâche la plus difficile à laquelle je me sois mis jusqu'ici et c'est pourquoi le travail n'avance que lentement. Mais je vais l'achever et, la prochaine fois, je choisirai un sujet au style « facile » pour me distraire et — je l'espère — distraire les autres. »

La création eut lieu sous la direction de Nielsen lui-même à la Société de Musique de Copenhague le 24 janvier 1922 et les jours précédents avaient été une période de labeur intense: la copie finale de la partition fut prête seulement neuf jours avant. Les critiques furent toutes positives et Nielsen lui-même semblait satisfait de la création. De

suite après le concert, il écrivit à son ami Wilhelm Stenhammar à Gothembourg: « Tout a bien été; chaque place de la salle était occupée et l'attente était grande dans le public, ce qui poussa l'orchestre à faire de son mieux et ce fut une superbe exécution qui fit son effet. » Il se rendit d'ailleurs à Gothembourg ensuite pour y diriger une série de concerts. Ainsi, moins de quinze jours après la création de la cinquième symphonie de Carl Nielsen, elle passait au répertoire de l'Orchestre Symphonique de Gothembourg où elle a figuré régulièrement depuis.

Tempo giusto. J = 100 =

Flute I & II

Viola

Violoncelle

From the manuscript of Nielsen's Fifth Symphony (first movement, opening)

Dong-Suk Kang came to the attention of the public by winning the San Francisco Symphony and the Merriweather Post Competitions in America. He now enjoys an international career including performances with major orchestras, at festivals and in solo recitals both in Europe and the U.S.A.. He has also won top prizes in the Montreal, Carl Flesch and Queen Elisabeth competitions among others. This is his first BIS recording.

Since 1978 **MYUNG-WHUN CHUNG** has combined the careers of concert pianist and conductor. He was born in 1953 in Korea and made his debut as a seven year old with the Seoul Orchestra. Until 1975 he studied the piano exclusively, including advanced studies in the United States. He toured with his famous sisters, the violinist Kyung-Wha Chung and the cellist Myung-Wha Chung, and won a number of prizes (including second place in the Tchaikovsky competition in Moscow in 1974) before beginning at the Juilliard School of Music in New York, where he studied conducting with Sixten Ehrling.

After some years as Associate Conductor with the Los Angeles Philharmonic Orchestra (where the musical director is Carlo Maria Giulini) Chung was appointed chief conductor for the Radio Orchestra of the Saar.

The Gothenburg Symphony Orchestra, one of the oldest in Scandinavia, was founded in 1905. Within a short period, the composer, pianist and conductor Wilhelm Stenhammar won the orchestra a leading position in Scandinavian music life. Jean Sibelius and Carl Nielsen made frequent guest appearances conducting their own works. Tor Mann and Issay Dobrowen carried on the tradition. The principal conductors in recent years have been Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling and Charles Dutoit. Other famous conductors who have made guest appearances with the orchestra include Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan and Zubin Mehta. From the autumn of 1982 the orchestra has managed to obtain the services of the highly sought-after Estonian conductor Neeme Järvi, as its new conductor-in-chief.

Myung-Whun Chung appears on 2 other BIS records.

The Gothenburg Symphony Orchestra appears on 31 other BIS records.



Dong-Suk Kang blev uppmärksammas internationellt, när han vann tävlingarna San Francisco Symphony och Merriweather Post i Amerika. Han kan nu glädjas åt en internationell karriär, som omfattar, förutom framträdanden i festivaler och soloaftnar både i Europa och Amerika också samarbeten med mycket bekanta orkestrar. Sedermera har han också vunnit första pris i Montreal och i Carl Flesch- och Reine Elisabeth-pristävlingarna. Han gör här sin debut på BIS.

MYUNG-WHUN CHUNG har sedan 1978 kombinerat en karriär som konsertpianist och dirigent. Han är född 1953 i Korea och debuterade sjuårig med Söul-orkestern. Fram till 1975 studerade han uteslutande piano och utbildades vidare i USA. Han turnerade med sina berömda systrar, violinisten Kyung-Wha Chung och cellisten Myung-Wha Chung, vann en rad pristävlingar (och kom på andra plats i Tjajkovskij-tävlingen i Moskva 1974) innan han 1975 började vid Juilliard School of Music i New York för att studera dirigering för Sixten Ehrling.

Efter några år som Associate Conductor vid Los Angeles Philharmonic Orchestra (där Carlo Maria Giulini är musikchef) har Chung utsetts till dirigent för radioorkestern i Saarbrücken.

Göteborgs Symfoniorkester grundades 1905 och är en av Skandinavians äldsta orkestrar. Tonsättaren, pianisten och dirigenten Wilhelm Stenhammar förde tidigt orkestern fram till en ledande position inom skandinaviskt musikliv. Jean Sibelius och Carl Nielsen var ofta gäster hos orkestern med egen musik på programmet. Tor Mann och Issay Dobrowen förde traditionen vidare. Chefdirigenter under senare tid har varit Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling och Charles Dutoit. Andra berömda dirigenter, som har gästade orkestern har varit t.ex. Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan och Zubin Mehta. Från och med hösten 1982 har orkestern lyckats knyta den mycket efterfrågade estnische dirigenten Neeme Järvi som ny chefdirigent.

Myung-Whun Chung medverkar även på 2 andra BIS-skivor.

Göteborgs Symfoniorkester medverkar även på 31 andra BIS-skivor.



Dong-Suk Kang fand in der Öffentlichkeit Beachtung, als er die Wettbewerbe „San Francisco Symphonie“ und „Merriweather Post“ in Amerika gewann. Er erfreut sich jetzt einer internationalen Karriere, die Aufführungen mit größeren Orchestern, bei Festivals und bei Soloabenden sowohl in Europa als auch in Amerika umfaßt. Unter anderen gewann er auch erste Preise bei dem Wettbewerb in Montreal und den Wettbewerben „Carl Flesch“ und „Königin Elisabeth“.

MYUNG-WHUN CHUNG kombiniert seit 1978 die Karrieren als Konzertpianist und Dirigent. Er wurde 1953 in Korea geboren und debütierte mit 7 Jahren mit dem Söul-Orchester. Bis 1975 studierte er ausschließlich Klavier und wurde in den USA weiter ausgebildet. Er machte Konzertreisen mit seinen berühmten Schwestern, der Geigerin Kyung-Wha Chung und der Cellistin Myung-Wha Chung. Bevor er 1975 anfang, an der Juilliard School of Music in New York bei Sixten Ehrling zu studieren, gewann er mehrere Wettbewerbe (und eroberte beim Moskauer Tschaikowsky-Wettbewerb 1974 den zweiten Preis).

Nach einigen Jahren als Associate Conductor des Los Angeles Philharmonic Orchestra (wo Carlo Maria Giulini Musikchef ist) wurde Chung Dirigent des Saarbrückener Rundfunkorchesters.

Die Göteborger Sinfoniker wurden 1905 gegründet und sind eines der ältesten Orchester Skandinaviens. Der Komponist, Pianist und Dirigent Wilhelm Stenhammar brachte bald das Orchester an eine führende Stelle innerhalb des skandinavischen Musiklebens. Jean Sibelius und Carl Nielsen waren häufige Gastdirigenten mit eigener Musik auf dem Programm, und Tor Mann und Issay Dobrowen führten die Tradition weiter. Chefdirigenten späterer Zeit waren Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling und Charles Dutoit. Weitere berühmte Gastdirigenten waren Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan und Zubin Mehta. Ab Herbst 1982 gelang es dem Orchester, den sehr gefragten estnischen Dirigenten Neeme Järvi als Chefdirigent zu gewinnen.

Myung-Whun Chung erscheint auf 2 anderen BIS-Platten.

Göteborgs Symphonieorchester erscheint auf 31 anderen BIS-Platten.

Dong-Suk Kang s'attira l'attention du public en gagnant les compétitions de l'Orchestre de San Francisco et du Merriweather Post aux Etats-Unis. Il fait maintenant une carrière internationale; on l'entend avec des orchestres majeurs, à des festivals et lors de récitals en Europe comme aux Etats-Unis. Il a également gagné des prix aux compétitions de Montréal, Carl Flesch et Queen Elisabeth entre autres.

Depuis 1978, **MYUNG-WHUN CHUNG** associe une carrière de pianiste de concert et de chef d'orchestre. Il est né en Corée en 1953 et, à l'âge de sept ans, il fit ses débuts avec l'Orchestre de Séoul. Jusqu'en 1975, il n'étudia que le piano et se perfectionna aux Etats-Unis. Il fit des tournées avec ses sœurs, les réputées Kyung-Wha Chung, violoniste, et Myung-Wha Chung, violoncelliste. Il gagna une série de concours (et se classa deuxième au Concours Tchaikovsky de Moscou en 1974), avant d'entrer à l'Ecole Juilliard de New York pour y étudier la direction avec Sixten Ehrling.

Après quelques années comme chef assistant à l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles (où Carlo Maria Giulini est directeur musical), Chung devint chef de l'orchestre de la radio à Saarbrücken.

L'Orchestre symphonique de Göteborg fut fondé en 1905 et est l'un des plus anciens de Scandinavie. En peu de temps le compositeur, pianiste et chef d'orchestre Wilhelm Stenhammar acquit à l'orchestre une position de tout premier plan dans la vie musicale Scandinave. Jean Sibelius et Carl Nielsen furent fréquemment invités à y diriger leurs propres œuvres. Tor Mann et Issay Dobrowen reprirent la tradition. Ces dernières années les principaux chefs ont été Sergiu Comissiona, Sixten Ehrling et Charles Dutoit. D'autres chefs renommés ont été invités à diriger l'orchestre, parmi eux Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Erich Kleiber, Sir John Barbirolli, Sir Malcolm Sargent, Sir Colin Davis, Sir Georg Solti, Herbert von Karajan et Zubin Mehta. Dès l'automne 1982 l'orchestre a réussi à obtenir les services du chef estonien si recherché, Neeme Järvi, en tant que son nouveau dirigeant en chef.

Myung-Whun Chung a enregistré sur 2 autres disques BIS.

L'Orchestre Symphonique de Gothembourg a enregistré sur 31 autres disques BIS.

We gratefully acknowledge the generous financial support towards this production from AB VOLVO.

INSTRUMENTARIUM:

Violin: Guidantus, 1718

Bow: James Tubbs

Recording data: 1987-05-15/18 at the Gothenburg Concert Hall, Sweden

Recording engineer: Michael Bergek

Digital editing: Michael Bergek & Robert von Bahr

Sony PCM-F1 Digital recording equipment, 1 Neumann SM69 and

2 Neumann M269 tube microphones, Swedish Radio mixer

Producer: Lennart Dehn

Cover text: Knud Ketting

English translation: Andrew Barnett

German translation: Barbara Ernst

French translation: Arlette Chené-Wiklander

Cover photograph: Dick Clevestam ©

Myung-Whun Chung photograph: Gunnar Bunker

Sleeve design: Andrew Barnett

Type setting: Andrew Barnett

Lay-out: Andrew Barnett

Repro: K&P Grafiska, Stockholm

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 1987, BIS Records AB